

применению на научных конференциях, в международных проектах, а также для эффективного поиска, обработки и использования современной научно-технической информации в будущей профессиональной деятельности.

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

- 1 Тер-Минослова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г.Тер-Минослова. – Москва. – 2000. – 250с.
- 2 Шубин Э.П. Языковая коммуникация и обучение иностранным языкам./Э.П.Шубин.- Москва.1992. – 165с.
- 3 Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам /Н.Д.Гальская. - М.; Аркти. 2003. – 145 с.
- 4 Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. - СПб.: Изд-во « Союз», 2001. – 4-7с.
- 5 Алдабергенова Г. Билингвизм// Мысль. – 1998. – №12. – С.34-35.

#### **ТҮЙІН**

Мақалада ғылыми-техникалық әдебиет көздерін оқытуға үйрету ауызекі іс-әрекеттің бір түрі ретінде қарастырылады. Төл мәтінмен жұмыс істеу барысында студентте синтетикалық оқылым дағдылары қалыптасуы тиіс. Сонымен қатар, мақала авторлары студенттердің өзіндік жұмыстарын ұйымдастыру арқылы кәсіби бағытталған мәтіндерді оқыту мәселелерін де қарастырады. Мақаланың мақсаты: оқытуға үйрету арқылы ауызекі, тілдік, әлеуметтік-мәдени, оқу-танымдық құзыреттіліктерін дамыту сияқты міндеттерді шешу.

#### **RESUME**

This paper discusses the teaching problems of reading scientific literature as a form of speech activity. Working with the original text the student should master the skills of a synthetic reading. The authors consider the organization of students individual work of reading professionally-oriented texts. The paper gives an analysis of speech, language, socio-cultural, educational and cognitive competence in teaching reading of scientific literature.

81'271.1:811.111

**Джумагулова С.К., Муханбеткалиева Г. Ш.**, старшие преподаватели  
Западно-Казахстанский аграрно-технический университет им. Жангир хана, г.Уральск, РК

#### **ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННЫМ ВИДАМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

##### **Аннотация**

Обучение иностранных языков, в особенности английского языка является основной необходимостью в современном обществе в условиях глобализации. В статье рассматривается письменный английский как, одна из составных аспектов необходимых в изучении языка.

***Ключевые слова:** письменный английский, обучение письму, жанр текста, письмо, навык, деловое письмо.*

Изучение иностранных языков сейчас популярно, как никогда. Главенствующую позицию в мире, как универсальный язык общения, по-прежнему занимает английский язык. Мы являемся свидетелями тотальной глобализации и компьютеризации, укрепления деловых, творческих, научных и социальных коммуникаций между представителями разных стран и культур, а, соответственно, язык, являясь средством взаимодействия разных

национальных культур и традиций, сопровождает эти процессы, ведущие к необходимости создания субъекта межкультурной коммуникации. И, конечно, в связи с этим, необходимо уметь оформлять анкеты и декларации, владеть навыками деловой переписки, усвоить навыки составления резюме, эссе, выступления и доклада. Это говорит о важности уметь выражать свое мнение, мысли и идеи в письменном виде, овладев основами составления сообщений с применением особенностей стиля и правил написания. Поэтому, обучение письменным видам деятельности на английском языке имеет важное значение в современном мире.

До сих пор много говорилось об обучении письму с точки зрения его развивающего влияния на обучающихся, и поэтому упоминались только письменные упражнения, написание сочинений и учебный перевод, а также обосновывалась необходимость обучения действию компрессии текста. Однако выпускники того или иного учебного заведения, в соответствии с программой по иностранному языку, должны уметь не только это. Они должны обладать умениями, необходимыми для написания текстов определенных видов и жанров, специфика которых определяется профилем учебного заведения и этапом обучения.

Существует, например, ряд чисто формальных требований при поступлении, которые необходимо знать поступающему. Этот процесс предусматривает сбор и отсылку в интересующий вуз целого пакета документов. Следует заполнить анкету-заявление (application form), сделать копию диплома и приложения к нему, оформить транскрипт-академическую справку обо всех пройденных в школе (или вузе) дисциплинах с оценками, составить резюме. Иногда требуется также написать сопроводительное письмо, в котором ответить на вопрос: почему я хочу учиться в этом конкретном вузе, и предоставить два рекомендательных письма. Все документы должны быть переведены на язык той страны, куда поступает абитуриент.

В настоящее время актуальны такие курсы как TOEFL, IELTS, включающие в себя не только знания необходимые для сдачи этих международных экзаменов, но и знания в области академического английского, которые необходимы для того, чтобы быть успешным студентом в зарубежных университетах.

Например, в лингвистическом экзамене IELTS, являющемся подтверждением способности студента получить академическое образование на английском языке, в разделе Writing произошли серьезные изменения, основанные на длительных научных исследованиях.

В настоящее время раздел текста Writing состоит из двух частей. Как и в предыдущем варианте текста он включает написание эссе, которое необходимо написать за тридцать минут. В эссе объемом в 300 слов необходимо, основываясь на свой жизненный опыт, раскрыть определенную тему.

А вот первое задание является новым и в старой версии не применялось. Оно требует объединенных умений. Необходимо прочесть текст академического содержания, прослушать связанную с этой темой лекцию и затем в письменном виде выразить свои сомнения об услышанной лекции. На изложение мыслей экзаменуемого отводится 20 минут времени.

Основным для выполнения этого задания является выражение своего критического мышления. Для того чтобы получить высокие баллы, необходимо отметить основные моменты материала, уметь объяснить их, провести сравнение с другими и отразить контраст между двумя текстами.

Обучение письму предусматривается в программах по иностранным языкам для всех типов учебных заведений и ступеней образования: средней общеобразовательной школы, колледжей, языковых и неязыковых факультетов институтов и университетов. Под обучением письму при этом подразумевается не только обучение графике и орфографии, но, прежде всего, обучение письменной речевой деятельности, т.е. процессу формулирования и выражения мыслей, конечным результатом которого являются фиксированные тексты различных коммуникативно-речевых жанров и типов речи.

В многочисленных публикациях, посвященных данной проблеме, включая соответствующие разделы учебников по методике обучения иностранным языкам, детально рассматриваются место письма как средства обучения, роль письменной речевой деятельности в развитии коммуникативной компетенции, цели обучения письменной речи, виды (жанры) текстов, которые учащиеся должны научиться продуцировать и фиксировать в

письменной форме на соответствующих этапах обучения, также как и необходимые для этого коммуникативные намерения и умения.

Еще несколько лет назад письмо рассматривалось как побочная цель в изучении английского языка. Е.И.Пассов обратил внимание на это: «В последние годы письмо почти полностью устранено из процесса обучения. Это, конечно, стратегический просчет». Сейчас, по нашим наблюдениям, обучения письму как самостоятельному виду речевой деятельности в учебном процессе отводится скромное место. Причем такое положение наблюдается как в школах, так и в вузах. Возможно, объяснение этому факту следует искать в недооценке потенциала, которым обладает письменная речь для развития других видов речевой деятельности – говорения и чтения – и, соответственно, в игнорировании принципа взаимосвязанного обучения основным видам речевой деятельности в силу несколько прямолинейного понимания коммуникативно-ориентированного подхода к обучению. В результате происходит смещение акцента в сторону обучения устной речи, устной форме общения. Следует также отметить, что отсутствие традиции письменных экзаменов также не способствует повышению престижа обучения письменной речи. Кроме того, имеется еще одна причина, с которой, к сожалению, нельзя не согласиться: нередко преподаватели иностранного языка, выпускники языковых или педагогических вузов, не получив достаточной практической и теоретической подготовки в области обучения письменной речи, избегают этого вида работы.

Но в таком случае проблема обучения письму становится еще более актуальной и не только для языковых, но и для неязыковых вузов. Конечные цели обучения письменной речевой деятельности, безусловно, различаются в этих двух типах учебных заведений. Выпускники неязыковых вузов должны овладеть умениями в написании тех видов текстов, в тех видах письменной речи, которые в дальнейшем им потребуются в профессиональной деятельности. Для выпускников языковых вузов по специальностям «филология» или «лингвистика», чьей профессией в будущем станет педагогическая деятельность, спектр видов текстов, и, соответственно, умений, значительно шире и к тому же они должны не просто владеть, а владеть ими на профессиональном уровне. При этом использование письма как средства обучения для развития продуктивных речевых навыков в одинаковой мере необходимо и в тех, и в других условиях обучения, потому что письменная речь предоставляет широчайшие возможности для формирования механизма порождения и восприятия иноязычной речи.

Прежде всего, письмо создает благоприятные условия для обучения действию перекодирования содержания высказывания с родного на иностранный язык. Действие перекодирования включает следующие основные операции: изменение порядка слов в предложении, выбор нужных грамматических форм членов предложения и соответствующих лексем.

Для любого человека родной язык является той единственной формой, в которую он может облечь свои мысли для того, чтобы сообщить их другим. Поэтому, когда ему требуется сказать что-то на изучаемом иностранном языке, он переводит на него содержание, которое он до этого сформулировал для себя на родном языке. Если человек не знаком с правилами перекодирования, его перевод будет иметь характер кальки с родного языка и это означает то, что слова в его высказывании будут словами иностранного языка, а структуры предложений и лингвокультурное содержание высказывания сохранят принадлежность родному языку. Чтобы этого не происходило, действию перекодирования содержания нужно специально обучать, и эффективнее всего это делать с помощью письма, которое позволяет постоянно контролировать процесс формирования этого действия.

Говоря о письме как средстве овладения действием перекодирования, мы имеем в виду не только письмо как вид продуктивной речевой деятельности, посредством которого учащийся выражает на иностранном языке собственные мысли, но и письменный учебный перевод. В первом случае обучающийся должен конструировать свое иноязычное письменное произведение согласно правилам и нормам изучаемого языка, но исходя из содержания собственных мыслей, которые актуализируются в его сознании на родном языке. При выполнении перевода предметное содержание высказывания, которое учащемуся нужно перекодировать, задается извне.

Мы вполне согласны с тем, что независимо от того, какого рода письменное задание выполняется, письмо предоставляет большие возможности самостоятельного и произвольного построения высказываний в соответствии с правилами и нормами изучаемого языка, так как при письменном перекодировании, в отличие от устного, обучающийся не ограничен во времени. В силу этого систематическая тренировка в письме оптимизирует усвоение правил перекодирования и ускоряет интериоризацию речевых образцов иностранного языка, что способствует формированию механизма владения иностранным языком.

Хорошо зная, что стоит что-то записать, как оно запомнится и легче, и прочнее, предлагается один прием – запись с однократного предъявления для использования на уроках формирования лексических и грамматических навыков. И в связи с этим авторами дается подробная технология этого приема и что она дает. Это единственный вид работы, при выполнении которого у ученика функционируют все четыре анализатора: он слышит фразу, проговаривает ее, записывает и прочитывает, что способствует прочному запоминанию речевого материала. По мере усвоения учениками этого вида работы его интенсивность будет расти и они будут записывать все больше материала в единицу времени. Научившись записывать с однократного предъявления, ученик будет уже записывать на уроке то, что ему нужно, попутно, без дополнительного времени.

Считается одним из приемлемых способов развития навыков письма, это регулярное чтение. Но грамотное и красивое английское написание, это не только результат того, чтобы много читать. Существуют и другие советы, которые могут улучшить уровень английского письма. Например, люди, которые являются хорошими писателями на своем родном языке, также хорошо могут писать и на английском. То есть тут навык передается на уровне мышления.

Если есть желание написать, например, текст или письмо определенного типа, то полезно почитать другие тексты или письма, написанные в похожем стиле. Чем больше примеров хорошего и красивого письма на английском найдено, тем легче будет самим писать письма, таким образом, как их пишут носители языка.

Американские деловые письма, например, более прямые и короткие, чем бизнес письма на других языках. Поэтому, чтобы действительно «чувствовать» как писать грамотные и красивые английские бизнес письма, в первую очередь, слудует читать множество таких писем, написанных носителями языка. И в скором времени можно будет развить у себя способность писать подобные письма.

Таким образом, проведенный анализ позволяет сделать заключение, что обучение письму является существенной составной при обучении языку, оказывающей значительное развивающее влияние на обучающихся. Письмо оптимизирует процесс формирования действия перекодирования содержания с родного языка на иностранный, которое лежит в основе безпереводного понимания иноязычной речи и ее спонтанного производства. Заставляя обучающихся задумываться над способами выражения содержания на иностранном языке и наглядно представляя им результаты обучения, письмо способствует развитию рефлексии. Наконец, обучение письму предоставляет оптимальные условия для формирования действия компрессии текста, которое лежит в основе создания любого вторичного текста, устного или письменного. Несмотря на значительное разнообразие видов вторичных текстов, базовым для них всех является *summary*, поэтому обучение написанию этого вида вторичного текста можно рассматривать как условие и предпосылку обучения написанию других видов текстов, которые предусмотрены программой обучения.

Поэтому при обучении написанию того или иного вида текста преподаватель должен объяснить студентам, в чем состоит его специфика, цели, структура, обязательно проиллюстрировав это на конкретных примерах.

В силу своей значимости следующие жанры (*Information report*, *Explanation*, *Argument*, *Discussion*, *Review*) требуют детального рассмотрения со студентами уже на продвинутом уровне знаний языка.

Согласно современной программе, письмо приобретает равные права наряду с обучением говорению, чтению и аудированию. Только эффективное сочетание всех видов речевой деятельности даст возможность полностью погружаться в общение с носителями языка, впитывать новую информацию и постигать новые горизонты языкознания.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Гальского Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб.пособие для студ.лингв.ун-тов и фак.ин.яз. высш. пед. учеб.заведений. М., 2004.
- 2 Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед.вузов и учителей. М., 2002.
- 3 Журбенко Н.Л. Методика обучения созданию письменных вторичных иноязычных текстов на основе ресурсов: (На материале англ.яз.): Автореф.дис. ... канд.пед.наук. М., 2008.
- 4 Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. – М.: Просвещение, 1988.
- 5 Melekhina E. Academic writing opportunities and threats, Teaching Professional English – Enjoying Professional Communication // Proceedings of the 13<sup>th</sup>NATERussia Annual Conference, April 17-20, 2007. Voronezh, 2007.
- 6 <http://lookatusa.com/kak-nauchitsya-gramotno-i-krasivo-pisat-na-anglijskom#ixzzlyeDwtSVz>
- 7 [http://journal.mosinyaz.com/page\\_102\\_34/](http://journal.mosinyaz.com/page_102_34/)

### РЕЗЮМЕ

В статье затрагивается вопрос обучения письму студентов с различным уровнем владения языком и роль письма в формировании механизмов интерпретации речи при освоении иностранного языка. Авторы подчеркивают, что обучение письменной форме должно быть интегрировано с преподаванием других коммуникативных навыков, в первую очередь, чтение и письмо. Также отмечают, что умение писать определенные типы и жанры текстов важным профессиональным мастерством.

### RESUME

The article deals with teaching writing to different level students and the role of it in forming the mechanisms of interpreting speech when mastering a foreign language. The authors' stress that teaching writing should be integrated with teaching other communicative skills, first of all, reading and writing and that writing certain types and genres of texts is an important professional skill.

УДК 811.111:004,42

**Искакова Ш.Г.**, аға оқытушы

Жәңгір хан атындағы Батыс Қазақстан аграрлық техникалық университеті, Орал қ., Қазақстан

### **ТЕХНИКАЛЫҚ ЖОҒАРЫ ОҚУ ОРЫНДАРЫНДА АҒЫЛШЫН ТІЛІНЕН ЖОБА ӘДІСТЕРІН ҚОЛДАНУ**

#### Аннотация

Ағылшын тілін үйренуге ынтаны арттыратын және белсенділік пен шығармашылықты дамытатын оқу қызметін тиімділендірудің бір тәсілі – жұмыстың жобалық түрі. Мақалада жобалар әдісінің басты талабы – жоба идеясының шынайы өмірмен, теорияның практикамен байланысы айтылған.

**Түйін сөздер:** жоба әдісі, құзыреттілік, белсенділік, жобалық технология, зерттеушілік, ізденіс.